

PL-J2500 PL-990

STEREO TURNTABLE
PLATINE STEREOPHONIQUE
GIRADISCOS ESTEREOFÓNICO
立體聲轉盤機

English

Français

Español

中國語

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOURS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

警告：爲防止起火或觸電事故、請不要讓機器暴露再雨中或潮濕環境裏。

[For U.S. and Canadian models]
IMPORTANT NOTICE

The serial number for this equipment is located on the rear panel. Please write this serial number on your enclosed warranty card and keep in a secure area. This is for your security.

[For Canadian Model]

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

[Pour les modèles des U.S.A. et du Canada]
REMARQUE IMPORTANTE

Le numéro de série de cet appareil se trouve sur son panneau arrière.

Pour s'y référer en cas de besoin, prière d'inscrire ce numéro sur la carte de garantie incluse et de la conserver dans un endroit sûr.

[Pour le modèle du Canada]

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue: Neutral
Brown: Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 3 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three-pin plug.

NOTE

After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

Only 3 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

SAFETY INSTRUCTIONS

READ INSTRUCTIONS – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.

RETAIN INSTRUCTIONS – The safety and operating instructions should be retained for future reference.

HEED WARNING – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.

FOLLOW INSTRUCTIONS – All operating and use instructions should be followed.

WATER AND MOISTURE – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.

LOCATION – The appliance should be installed in a stable location.

WALL OR CEILING MOUNTING – The appliance should not be mounted to a wall or ceiling.

VENTILATION – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.

HEAT – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.

POWER SOURCES – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.

POWER-CORD PROTECTION – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them. Pay particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.

POLARIZATION – If your purchased product is provided with a polarized power plug, please read the following instructions. This product is equipped with a polarized alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.

CLEANING – The appliance should be cleaned only with a polishing cloth or a soft dry cloth. Never clean with furniture wax, benzene, insecticides or other volatile liquids since they may corrode the cabinet.

POWER LINES – An outdoor antenna should be located away from power lines.

NONUSE PERIODS – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.

OBJECT AND LIQUID ENTRY – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.

DAMAGE REQUIRING SERVICE – The appliance should be serviced by a Pioneer authorized service center or qualified service personnel when:

- The power-supply cord or the plug has been damaged.
- Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance.
- The appliance has been exposed to rain.
- The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance.
- The appliance has been dropped or the enclosure damaged.

SERVICING – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

OUTDOOR ANTENNA GROUNDING – If an outside antenna is connected to the antenna terminal, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges.

In the U.S.A. section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See Fig. A.

CART – An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.



NEC – NATIONAL ELECTRICAL CODE

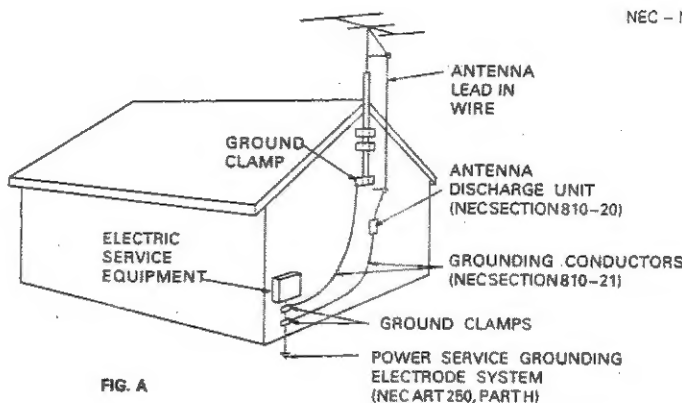


FIG. A

[For Canadian model]

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference – Causing Equipment Regulations.

[Pour le modèle Canadien]

Cet appareil numérique de la Classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

Information to User

Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN THE STANDBY (TONEARM IS ON THE ARMREST) POSITION.

[FOR THE PRODUCT BEARING THE CE MARK]

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

LINE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

Only multi-voltage models are provided with this switch. U.S., Canadian, European, U.K., and Australian models are not provided with this switch.

Mains voltages in Saudi Arabia are 127V and 220V only.

The line voltage selector switch is located on the top of the cabinet of this turntable. Check that it is set properly before plugging the power cord into the outlet. If the voltage is not properly set or if you move to an area where the voltage requirements differ, adjust the selector switch.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE CORDON D'ALIMENTATION

Tenir le cordon d'alimentation par la prise. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le cordon d'alimentation et ne pas toucher celui-ci avec des mains mouillées, ce qui pourrait provoquer un court-circuit ou une commotion électrique. Ne pas placer l'appareil, la partie d'un meuble, etc., sur le cordon d'alimentation et ne pas pincer celui-ci. Ne pas faire de nœud sur le fil et ne pas le raccorder à d'autres cordons. Les cordons doivent être disposés de manière à ce que l'on ne marche pas dessus. Un cordon d'alimentation endommagé peut déclencher un incendie ou provoquer une commotion électrique. Vérifier régulièrement l'état du cordon d'alimentation. S'il est abîmé, demander au centre après-vente agréé PIONEER ou au concessionnaire de le faire remplacer.

SELECTEUR DE TENSION DE LIGNE

Seuls les modèles à tension multiple sont équipés de ce sélecteur. Les modèles des U.S.A., du Canada, de l'Europe, du R.-U. et de l'Australie ne sont pas équipés de ce sélecteur.

En Arabie Saoudite, les tensions sont de 127 V et de 220 V.

Le sélecteur de tension de ligne est situé sur le dessus du coffret de ce tourne-disque. Avant de brancher le cordon d'alimentation dans une prise murale, vérifier qu'il est bien réglé. Si la tension n'est pas correcte ou si l'appareil est utilisé dans un endroit où les exigences de tension sont différentes, régler le sélecteur.

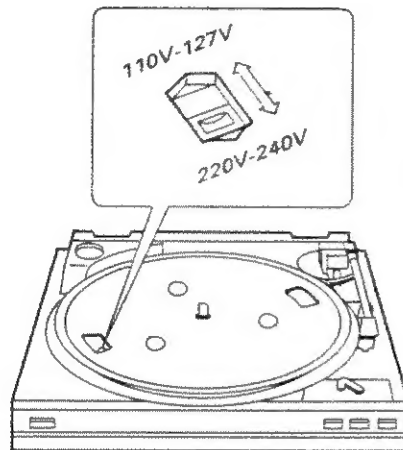


Illustration shows the multi-voltage model of PL-J2500.

L'illustration représente un modèle à tension multiple du PL-J2500.

La ilustración muestra el modelo multivoltaje del PL-J2500.

圖為PL-J2500多種電壓型號。

PRECAUCIÓN CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Manipule el cable de alimentación tomando del enchufe. No desenchufe tirando del cable y no toque el cable de alimentación con las manos mojadas, ya que esto puede ocasionar un cortocircuito o descarga eléctrica. No coloque la unidad, alguna parte de un mueble, etc. sobre el cable de alimentación, ni tampoco aplaste el cable. No haga nudos con el cable ni lo ate a otros cables. Los cables de alimentación deben ser dispuestos de tal manera que no puedan ser pisados. Un cable de alimentación dañado puede ocasionar incendios o producir descargas eléctricas. Compruebe el cable de alimentación periódicamente. Si llega a encontrar daños, solicite un reemplazo a su centro de servicio autorizado PIONEER o a su concesionario.

INTERRUPTOR SELECTOR DE VOLTAJE DE LÍNEA

Solamente los modelos con voltaje múltiple se proveen con este interruptor. Los modelos para los EE.UU., Canadá, Europa, Gran Bretaña y Australia no se proveen con este interruptor.

Los voltajes de los tomacorrientes en Arabia Saudita son de 127 V y 220 V solamente.

El interruptor selector de voltaje de línea se encuentra en la parte superior del gabinete de este giradiscos. Compruebe de que se encuentra ajustado adecuadamente antes de enchufar el cable de alimentación en el tomacorriente CA de la pared. Si el interruptor no se encuentra adecuadamente ajustado al voltaje, o si cambia el lugar de residencia a una zona en donde el voltaje suministrado es diferente, ajuste el interruptor selector.

電源線注意事項

拿取電源線時應握住插頭部分，拔出插頭時不要拉扯電線。切勿用濕手觸碰電源線，以防出現短路或電擊。不要將機身或家具等壓在電源線上或鉗壓電源線。切勿將電源線打結或與其它電線捆在一起。電源線應布置於適當位置而不會被踩踏。損壞的電源線會引起火災或使您遭受電擊。應經常檢查電源線。如發現有損壞，應就近請求先鋒指定維修中心或銷售商為您更換。

電源電壓選擇開關

只有多種電壓機型才配有這個開關。美國、加拿大、歐洲大陸、英國和澳大利亞型號均無此開關。

沙特阿拉伯地區的電源電壓只有127V和220V兩種。

電源電壓選擇開關位於該電唱機內室的頂端。將電源插頭插入插座之前，應檢查電壓開關是否設定在正確的位置。如果電壓設定不正確或者您遷移至電壓要求不同的地區，請調節選擇開關。

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your unit properly. After you have finished reading the instructions, keep the manual in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

HANDLING PRECAUTIONS

1. Install on a solid, flat surface — but not on top of a speaker.
2. Install away from high heat, moisture, or direct sunlight. Avoid dust, dirt, smoke and steam.
3. Install away from a TV set and tuner. To avoid interference, use an outdoor antenna or turn off the TV set and tuner.
4. Moisture may condense on the turntable if it is brought from a cold area to a warm room, or if room temperature increases rapidly. If so, do not use until moisture evaporates.
5. To clean records, use an antistatic spray or cleaning fluid and soft cloth. Wiping with a dry cloth or brush may cause static noise.

CONDENSATION

When the turntable is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the turntable may not be able to attain its full performance. In cases like this, use the turntable after allowing it to stand for about an hour or after raising the room temperature gradually.

Le agradecemos la adquisición de un producto Pioneer.

Recomendamos leer estas instrucciones cuidadosamente a fin de saber operar correctamente su modelo. Después de haberlas leído, colóquelas en un lugar seguro para usarlas como referencias futuras. En algunos países o regiones, la configuración del enchufe de alimentación o su correspondiente toma, pueden a veces diferir de aquellos mostrados en los dibujos explicatorios. Sin embargo, el método de conexión y operación de la unidad es el mismo.

PRECAUCIONES DE MANEJO

1. Instale la unidad en una superficie plana y sólida — pero no sobre un altavoz.
2. Instale la unidad alejada de fuentes de alto calor, humedad o luz directa del sol. Evite el polvo, suciedad, humo y vapor.
3. Instale la unidad alejada de aparatos de TV y sintonizadores. Para evitar interferencias, use una antena exterior o apague los aparatos de TV y sintonizadores.
4. La humedad puede condensarse sobre la tornamesa si se traslada desde un lugar frío a una habitación temperada, o si la temperatura de la habitación aumenta rápidamente. Si esto ocurre, no use la unidad hasta que la humedad se evapore.
5. Para limpiar los discos, use un aerosol antiestático o un líquido de limpieza con un paño suave. El efectuar la limpieza con un paño seco o escobilla puede producir ruidos estáticos.

CONDENSACIÓN

Cuando el giradiscos se desplaza de un lugar frío a otro cálido, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede condensarse humedad en el interior, y es posible que el giradiscos no rinda al máximo. En tal caso, deje el giradiscos en reposo durante una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.

Merci d'avoir acheté ce produit PIONEER.

Veuillez bien lire ces instructions de fonctionnement de façon à savoir faire fonctionner votre modèle correctement. Après avoir terminé la lecture des instructions, rangez-les dans un endroit sûr pour des références futures.

Dans certains pays ou régions, l'aspect de la fiche et celui de la sortie secteur peuvent parfois différer de ce qui est indiqué dans les dessins explicatifs. Toutefois, la méthode de connexion et de mise en fonctionnement de l'appareil sont les mêmes.

PRECAUTIONS

1. Installez sur une surface ferme et plane — mais pas sur le haut d'une enceinte.
2. Installez à l'abri des températures élevées, de l'humidité ou des rayons directs du soleil. Évitez la poussière, la saleté, la fumée et la vapeur.
3. Installez dans un endroit éloigné des téléviseurs et des syntoniseurs. Pour éviter le brouillage, utilisez une antenne extérieure ou mettez les téléviseurs et les syntoniseurs hors tension.
4. L'humidité peut être condensée sur la table de lecture si celle-ci est déplacée d'un endroit froid en une chambre ou la température est plus élevée, ou si la température augmente rapidement. Si ceci arrivait, n'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.
5. Pour nettoyer des disques, utilisez une bombe à antistatique ou un fluide de nettoyage et un linge doux. Si vous essuyez avec un linge sec ou avec une brosse, vous risquez de provoquer un bruit statique.

CONDENSATION

Si le tournedisque est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur du tournedisque qui risque de manifester alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laissez reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

承蒙惠顧本光碟產品，甚表示感謝。

務請通讀本使用說明書，以便您掌握如何正確地使用此機器。當您讀完本說明書後，請把它妥善保存好，以備今後查用。在某些國家或地區，電源插頭和插座的形狀可能與文中插圖所示的形狀有所差異。但是，本機的連接和操作方法是相同的。

使用注意事項

1. 安裝於實體平面上——但不要在音箱上。
2. 安裝於遠離強熱、潮濕或陽光直射的地方。應避開灰塵、煙霧和蒸汽。
3. 安裝位置應遠離電視機和調諧設備。為避免干擾，可使用室外天線或關閉電視機和調諧設備。
4. 當電唱機從低溫地點移至溫暖房間，或室溫迅速上升時，水汽可能會凝聚在其表面。應等待水汽蒸發後再使用電唱機。
5. 清洗唱片應使用防靜電噴霧劑或清潔劑和軟布。如使用乾布或刷子會導致靜噪。

水汽凝聚

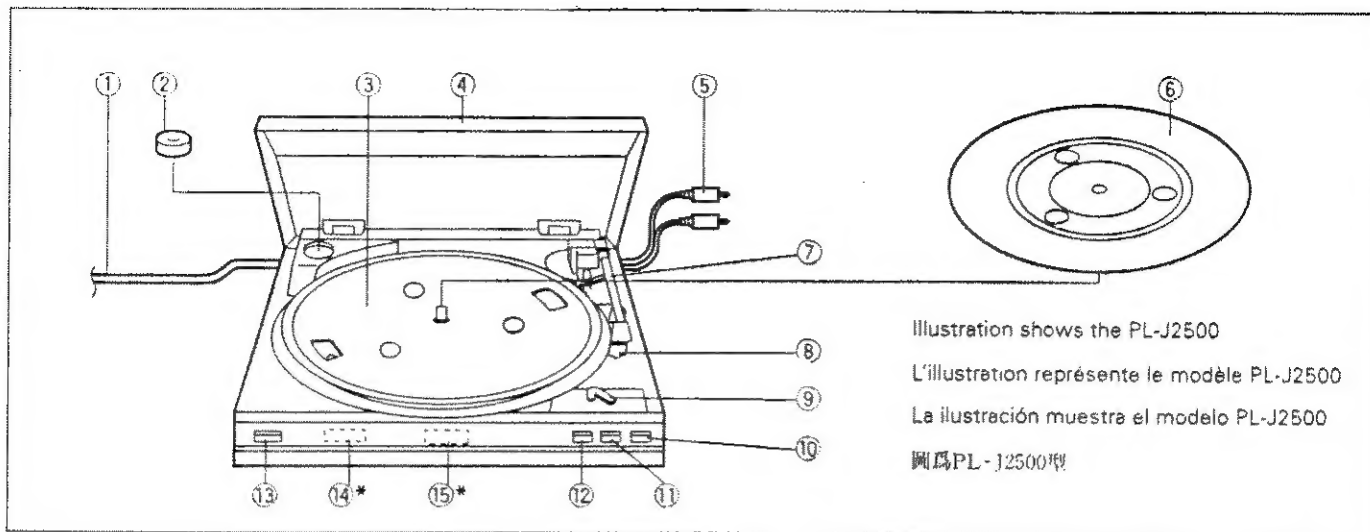
當電唱機由低溫環境移至溫暖房間，或室溫突然上升，水汽可能會凝聚在其內部，致使電唱機不能充分發揮其性能。出現這種情況，應將電唱機閒置約一小時或將室溫逐漸升高後再使用。

NAMES OF PARTS

NOMENCLATURE

NOMBRE DE LAS PARTES

部件名稱



- ① AC power cord
- ② 17cm (7") EP record adaptor
- ③ Turntable platter
- ④ Dust cover
- ⑤ Output cord
- ⑥ Platter mat
- ⑦ Tonearm
- ⑧ Cartridge
- ⑨ SIZE selector (30/17)
- ⑩ Arm-elevation button (▲UP/■DOWN)
- ⑪ STOP button
- ⑫ START or PLAY button
- ⑬ SPEED button (■33/▲45)

* PL-990 only

- ⑭ SPEED ADJUST knob
- ⑮ Stroboscope window

- ① Cordon d'alimentation secteur
- ② Adaptateur de disques 17 cm (45 tours)
- ③ Plateau du tourne-disques
- ④ Capot protecteur
- ⑤ Cordon de sortie
- ⑥ Plateau caoutchouté
- ⑦ Bras de lecture
- ⑧ Phonocapteur
- ⑨ Sélecteur de diamètre du disque (30/17 cm)
- ⑩ Lève-bras (▲UP/■DOWN)
- ⑪ Commande d'arrêt
- ⑫ Commande de marche ou lecture
- ⑬ Sélecteur de vitesses (■33 t/▲45 t)

* Modèle PL-990 seulement

- ⑭ Commande de réglage de vitesse
- ⑮ Fenêtre stroboscopique

- ① Cable de alimentación de CA
- ② Adaptador de disco EP de 17 cm (7")
- ③ Plato giradiscos
- ④ Cubierta guardapolvo
- ⑤ Cable de salida
- ⑥ Felpa del plato
- ⑦ Brazo de fonocaptor
- ⑧ Cartucho
- ⑨ Selector de tamaño SIZE (30/17)
- ⑩ Botón de elevación de brazo (▲UP/■DOWN)
- ⑪ Botón de parada STOP
- ⑫ Botón de inicio START o PLAY
- ⑬ Botón de velocidad SPEED (■33/▲45)

* Solamente el modelo PL-990

- ⑭ Perilla de ajuste de velocidad (SPEED ADJUST)
- ⑮ Ventanilla estroboscópica

- ① 交流電源線
- ② 17cm EP 唱片適配器
- ③ 電唱機母盤
- ④ 防塵罩
- ⑤ 輸出電線
- ⑥ 母盤墊層
- ⑦ 拾音器支臂
- ⑧ 拾音器芯
- ⑨ 尺寸選擇器 (SIZE 30/17)
- ⑩ 抬臂鍵 (▲UP/■DOWN)
- ⑪ 停止鍵
- ⑫ 開始鍵或播放鍵
- ⑬ 速度鍵 (■33/▲45)

* 僅用於PL-990型

- ⑭ 速度調節鈕
- ⑮ 頻閃觀測窗

Assembly

- Illustration shows the PL-J2500

Montage

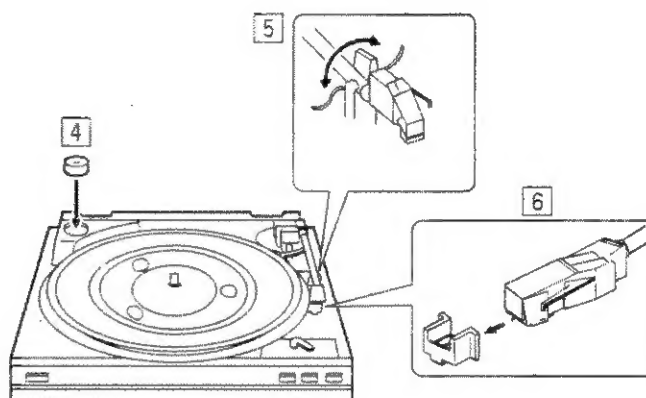
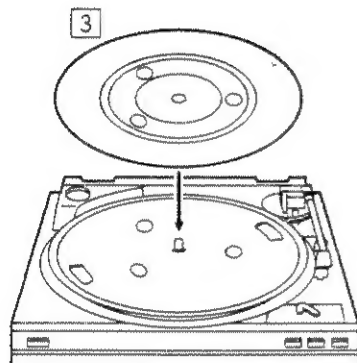
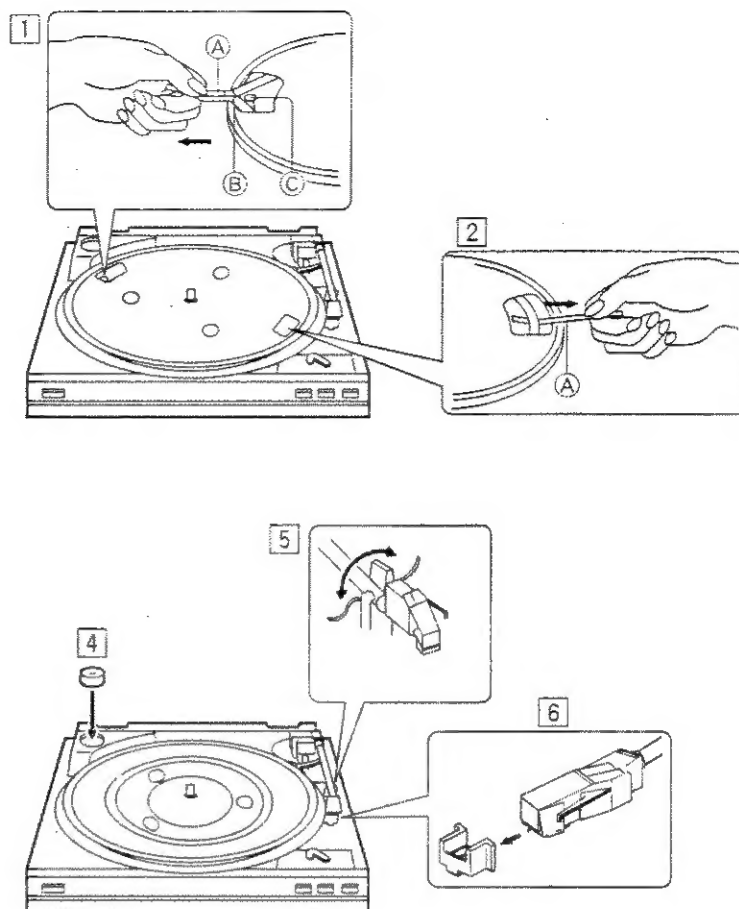
- L'illustration représente le modèle PL-J2500

Armado

- La ilustración muestra el modelo PL-J2500

組裝

- 鱗為PL-J2500型



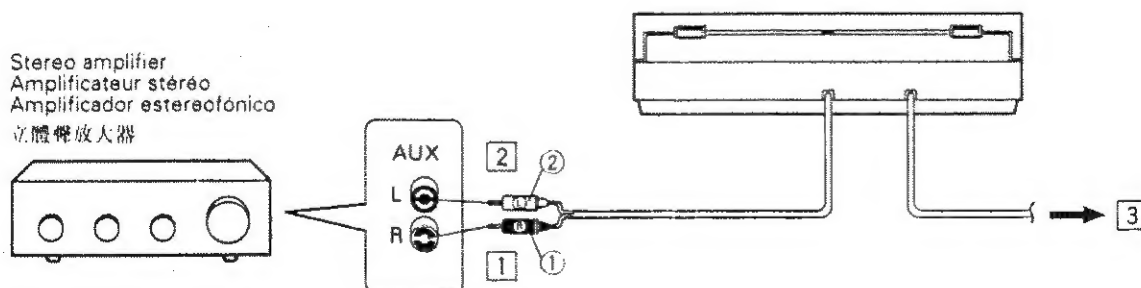
Connections

Connexions

Conexiones

連接

Stereo amplifier
Amplificateur stéréo
Amplificador estereofónico
立體聲放大器



BEFORE OPERATING

ASSEMBLY

Please install the accessory turntable on the main unit (only PL-990).

- 1 Hold the ribbon tape (A) which is attached to the turntable belt (B) and loop the belt over the motor pulley (C). Be sure it does not twist.
- 2 Pull the ribbon tapes (A) out of the turntable belt (B).
- 3 Place the mat on top of the platter.
- 4 Place the EP adaptor.
- 5 Remove the tie securing the tonearm.
- 6 Remove the stylus guard.

CONNECTIONS

Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

- 1 Connect the red plug (1) to your amplifier's AUX R jack.
- 2 Connect the white plug (2) to your amplifier's AUX L jack.

Be sure not to connect this unit to the amplifier's PHONO jacks, as sound will be distorted and normal playback will not be possible. This unit has preamplifiers.

- Connect to AUX jacks or AUX/PHONO (PIONEER's system stereo components) jacks.
- 3 Connect the power cord to a household AC wall outlet or an AC outlet on your amplifier.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

MONTAGE

Installer le tourne-disques accessoire sur l'appareil (PL-990 uniquement).

- 1 Tenir la bande plate (A) qui est fixée à la courroie du tourne-disques (B) et boucler la courroie sur la poulie du moteur (C). S'assurer qu'elle n'est pas tordue.
- 2 Retirer les bandes plates (A) de la courroie du tourne-disques (B).
- 3 Placer le plateau caoutchouté sur le plateau.
- 4 Mettre l'adaptateur de disques 45 tours.
- 5 Débloquer l'agrafe de fixation du bras.
- 6 Retirer la coquille de protection de pointe de lecture.

CONNEXIONS

Avant de procéder aux connexions ou de les modifier, éteindre la commande marche-arrêt et débrancher le cordon d'alimentation à la prise secteur.

- 1 Raccorder la prise rouge (1) à la prise AUX R (droite aux.) de votre amplificateur.
- 2 Raccorder la prise blanche (2) à la prise AUX L (gauche aux.) de votre amplificateur.

Attention à ne pas raccorder cet appareil aux prises PHONO de l'amplificateur, car le son serait déformé et la lecture normale impossible. Cet appareil comprend des préamplificateurs.

- Raccorder aux prises AUX ou AUX/PHONO (composants stéréo du système PIONEER).
- 3 Brancher le cordon d'alimentation dans une prise secteur murale ou dans la prise secteur de votre amplificateur.

ANTES DE LA OPERACIÓN

ARMADO

Por favor instale el giradisco accesorio sobre la unidad principal (solamente PL-990).

- 1 Sostenga la cinta A que está fijada a la correa del giradiscos B y enlace la correa sobre la polea del motor C. Asegúrese de no doblarlo.
- 2 Tire de las cintas (A) hacia afuera de la correa del giradiscos (B).
- 3 Coloque la felpa en la parte superior del plato.
- 4 Coloque el adaptador EP.
- 5 Extraiga las cuerdas que aseguran el brazo fonocaptor.
- 6 Extraiga el protector de la aguja.

CONEXIONES

Antes de realizar o cambiar las conexiones, desactive la alimentación y desconecte el cable de alimentación desde el tomacorriente de CA.

- 1 Conecte la clavija roja (1) a la toma AUX R del amplificador.
- 2 Conecte la clavija blanca (2) a la toma AUX L del amplificador.

Asegúrese de no conectar esta unidad a las tomas PHONO del amplificador, ya que el sonido será distorsionado y la reproducción normal no será posible. Esta unidad tiene preamplificadores.

- Conecte a las tomas AUX o tomas AUX/PHONO (componentes estereofónicos del sistema PIONEER).
- 3 Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de CA de pared o a un tomacorriente de CA del amplificador.

準備工作

組裝

- 1 抓住與電唱機傳動帶(B)相連的皮帶尺(A), 將傳動帶套在電動機皮帶輪(C)上。注意不要讓皮帶輪絞扭。
- 2 將皮帶尺(A)拉出電唱機傳動帶(B)。
- 3 將墊層置於母盤上。
- 4 放入EP適配器。
- 5 取下固定拾音器支臂的帶子。
- 6 取下觸針護套。

連接

進行連接或改變連接前, 應關閉電源開關, 並將電源線與交流插座分離。

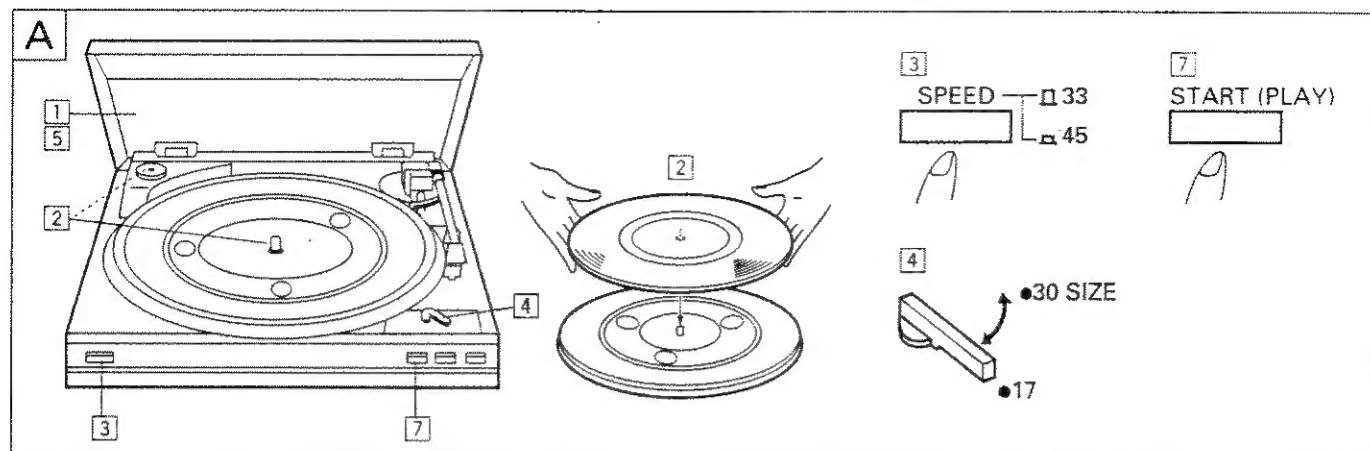
- 1 把紅色插頭(1)插入您的放大器的AUX R插孔。
- 2 把白色插頭(2)插入您的放大器的AUX L插孔。

注意不要將本裝置與放大器的PHONO插孔連接。否則聲音將會失真, 無法進行正常播放。本裝置配有前置放大器。

- 插入AUX插孔或AUX/PHONO(先鋒系統立體聲組件)插孔。
- 3 將電源線與家用牆內交流插座或您的放大器上的交流插座相連接。

OPERATION

FONCTIONNEMENT



AUTOMATIC PLAY **A**

- 30-cm (12") LP records and 17-cm (7") EP records can be played automatically.

- 1 Open the dust cover.
 - 2 Place the record on the platter.
 - Place the EP adaptor over the center spindle when playing 17-cm (7") EP records.
 - 3 Set the SPEED button to 45 or 33.
 - 4 Set the SIZE selector to 17 or 30.
 - 5 Close the dust cover.
 - 6 Set the input selector on the amplifier.
 - 7 Press the START or PLAY button.
 - 8 Adjust the volume control on the amplifier.
- The tonearm will automatically return to the rest position when the record finishes.

To lift the stylus during play **B**

Press the arm-elevation button (▲UP).

Restart playback by pressing the arm-elevation button (■DOWN).

To stop during play **C**

Press the STOP button.

Precautions when playing records

- Do not rotate or stop the platter manually.
- Do not stop the tonearm manually when it is returning automatically.
- Moving or jarring the unit without securing the tonearm can damage the tonearm.
- Playing flexible records or badly warped records can damage the records and the stylus.

MANUAL PLAY **D**

- 1 After step 4 above, press the arm-elevation button (▲UP).
- 2 Move the tonearm to the track which is to be heard.
 - The turntable will now start rotating.
- 3 Close the dust cover.
- 4 Press the arm-elevation button (■DOWN).
 - The tonearm will now lower onto the record and play will start.

LECTURE AUTOMATIQUE **A**

- Les disques microsillons 30 cm et les disques 45 tours 17 cm sont lus automatiquement.

- 1 Ouvrir le capot protecteur.
 - 2 Placer le disque sur le plateau.
 - Mettre l'adaptateur 45 tours sur l'axe central pour lire des disques 45 tours (17 cm).
 - 3 Régler le sélecteur SPEED (vitesse) sur 45 t ou 33 t.
 - 4 Régler le sélecteur SIZE (diamètre du disque) sur 17 ou 30.
 - 5 Refermer le capot protecteur.
 - 6 Régler le sélecteur d'entrée sur l'amplificateur.
 - 7 Appuyez sur la commande de marche ou de lecture.
 - 8 Réglez la commande volume sur l'amplificateur.
- Le bras revient automatiquement sur le repose-bras lorsque la lecture du disque est terminée.

Pour lever la pointe de lecture pendant la lecture **B**

Appuyer sur le lève-bras (▲UP).

Relancer la lecture en appuyant à nouveau sur le lève-bras (■DOWN).

Pour arrêter durant la lecture **C**

Appuyer sur le bouton STOP (arrêt).

Précautions lors de la lecture des disques

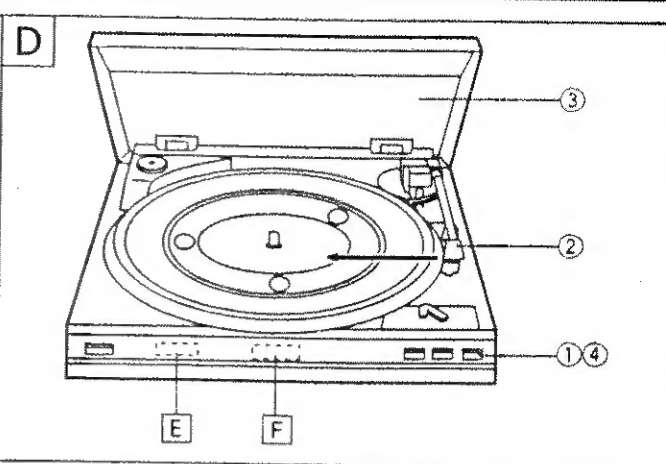
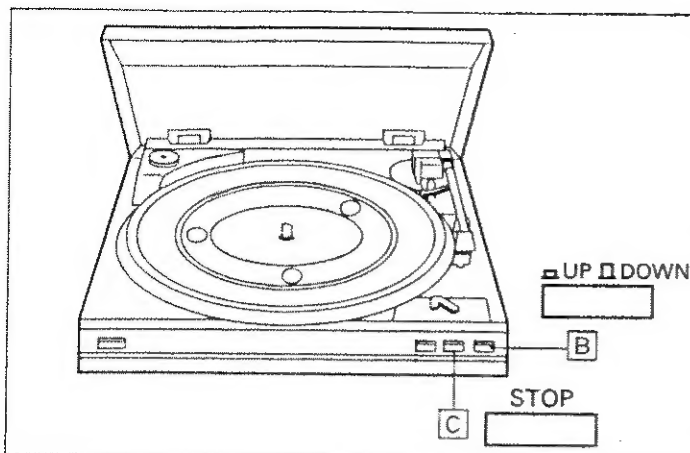
- Ne pas faire tourner ou arrêter le plateau manuellement.
- Ne pas arrêter le bras manuellement lorsqu'il revient automatiquement.
- Déplacer ou ébranler l'appareil sans fixer le bras peut endommager ce dernier.
- La lecture de disques souples ou de disques très voilés peut endommager le bras.

LECTURE MANUELLE **D**

- 1 A la suite de la phase 4 ci-dessus, appuyer sur le lève-bras (▲UP).
- 2 Déplacer le lève-bras sur la plage à écouter.
 - Le tourne-disques commence alors à tourner.
- 3 Refermer le capot protecteur.
- 4 Appuyer à nouveau sur le lève-bras (■DOWN).
 - Le bras descend alors sur le disque et la lecture commence.

OPERACIÓN

使用



REPRODUCCIÓN AUTOMÁTICA A

- Los discos de 30 cm y 17 cm pueden ser reproducidos automáticamente.
- ① Abra la cubierta guardapolvo.
- ② Coloque el disco en el plato.
 - Coloque el adaptador EP sobre vástago central cuando se reproducen discos de 17 cm.
- ③ Ajuste el botón SPEED a Δ 45 o \blacksquare 33.
- ④ Ajuste el selector SIZE a 17 o 30.
- ⑤ Cierra la cubierta guardapolvo.
- ⑥ Ajuste el selector de entrada en el amplificador.
- ⑦ Presione el botón START o PLAY.
- ⑧ Ajuste el control de volumen en el amplificador.
- El brazo fonocaptor retornará automáticamente a la posición de reposo cuando termine el disco.

Para levantar la aguja durante la reproducción B

Presione el botón de elevación de brazo (Δ UP).
Reinicie la reproducción presionando el botón de elevación de brazo (\blacksquare DOWN).

Para parar durante una reproducción C

Presione el botón STOP.

Precauciones cuando se reproducen discos

- No gire o pare el plato manualmente.
- No pare el brazo fonocaptor cuando está retornando automáticamente.
- Moviendo o sacudiendo la unidad sin asegurar el brazo fonocaptor puede dañar el fonocaptor.
- Reproduciendo discos flexibles o muy alabeados puede dañar los discos y la aguja.

REPRODUCCIÓN MANUAL D

- ① Luego del paso ④ anterior, presione el botón de elevación de brazo (Δ UP).
- ② Mueva el brazo fonocaptor a la pista que se quiere escuchar.
 - El giradiscos comenzará ahora a girar.
- ③ Cierre la cubierta guardapolvo.
- ④ Presione el botón de elevación de brazo (\blacksquare DOWN).
 - El brazo fonocaptor ahora descenderá en el disco y se iniciará la reproducción.

自動播放 A

- 可自動播放30cmLP唱片和17cmEP唱片。
- ① 打開防塵罩。
- ② 將唱片放在母盤上。
 - 播放17cmEP唱片時，將EP適配器放在心軸上。
- ③ 將SPEED鍵設至 Δ 45或 \blacksquare 33。
- ④ 將尺寸鍵設至17或30。
- ⑤ 關上防塵罩。
- ⑥ 設置放大器上的輸入選擇鍵。
- ⑦ 按下開始鍵或播放鍵。
- ⑧ 調節放大器音量。
- 播放結束後，拾音器支臂將自動歸位。

播放中抬起觸針 B

按下抬臂鍵 (Δ UP)。
再按下抬臂鍵 (\blacksquare DOWN)，可重新播放。

播放中停止 C

按下STOP鍵。

播放時注意事項

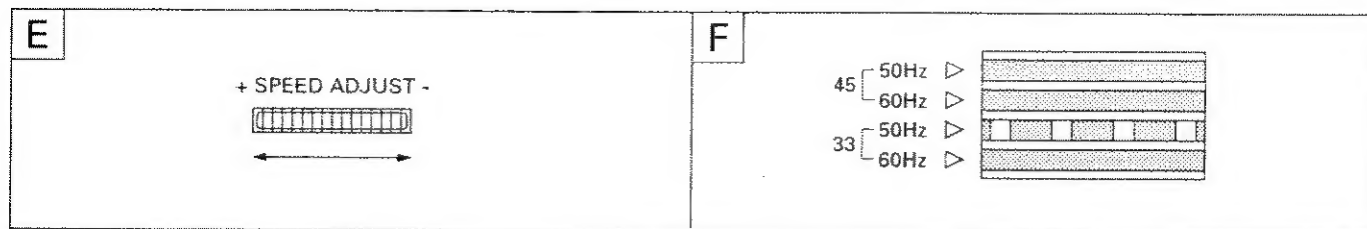
- 不要用手旋轉或停止母盤。
- 當拾音器支臂自動歸位時，不要用手阻擋。
- 拾音器支臂如未被固定，在搬動或震動機體時將被損壞。
- 播放柔軟的或翹曲的唱片會損壞唱片和觸針。

手動播放 D

- ① 進行上述步驟 ④ 後，按下抬臂鍵 (Δ UP)。
- ② 將抬臂鍵移至您想要聽的磁道。
 - 電唱機現在開始旋轉。
- ③ 關上防塵罩。
- ④ 按下抬臂鍵 (\blacksquare DOWN)。
 - 抬臂鍵現在落在唱片上，播放開始。

OPERATION (PL-990)

FONCTIONNEMENT (PL-990)



SPEED ADJUSTMENT (ONLY PL-990) **E**

REGLAGE DE LA VITESSE (PL-990 SEULEMENT) **E**

The playback speed can be adjusted for the PL-990.

Pour le PL-990, la vitesse de lecture est ajustable.

- The speed increases when the SPEED ADJUST knob at the front is turned to the left (+), and it decreases when this is turned to the right (-).

- La vitesse augmente quand le bouton SPEED ADJUST (réglage de vitesse) à l'avant, est tourné vers la gauche (+) et diminue lorsqu'il est tourné vers la droite (-).

● Stroboscope window **F**

● Fenêtre stroboscopique **F**

This is used for using the SPEED ADJUST knob to set to the standard speed (33-1/3 rpm or 45 rpm).

Elle sert pour utiliser le bouton SPEED ADJUST pour régler la vitesse standard (33 t 1/3 ou 45 t).

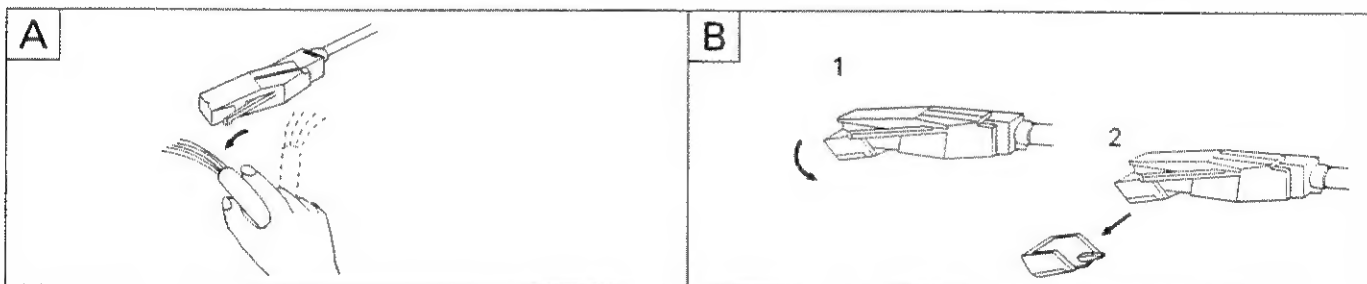
- When the turntable is turning, four stripe patterns can be seen moving in the stroboscope window.
- When the SPEED button is "45", pay attention to the two stripe patterns at the top, and when it is "33", pay attention to the two stripe patterns at the bottom.
- When the frequency of the power supply used for this unit is 50 Hz, look at the stripe pattern on the side of "50 Hz ▷", and when the frequency is 60 Hz, look at the stripe pattern on the side of "60 Hz ▷".
- Turn the SPEED ADJUST knob and adjust so that the stripe pattern appears to have stopped.

- Quand le tourne-disques tourne, quatre barres mobiles apparaissent dans la fenêtre stroboscopique.
- Lorsque le bouton SPEED est "45", contrôler les deux barres du haut et quand il est sur "33", contrôler les deux barres du bas.

- Lorsque la fréquence de l'alimentation utilisée pour cet appareil est de 50 Hz, contrôler les barres à côté de "50 Hz ▷" et quand la fréquence est de 60 Hz, contrôler les barres à côté de "60 Hz ▷".
- Tourner le bouton SPEED ADJUST et régler afin que les barres semblent s'arrêter.

MAINTENANCE

ENTRETIEN



■ Cleaning the stylus **A**

A dirty stylus will cause noise and poor sound quality. Use a stylus cleaning kit (consult your Pioneer dealer) and brush off the dirt in the direction of the arrow.

- Do not brush in the opposite direction or from side to side, since this can damage the stylus.

■ Nettoyage de la pointe de lecture **A**

Une pointe de lecture encrassée provoquera des sons parasites et une mauvaise qualité sonore. Utiliser un kit de nettoyage de pointe de lecture (voir un concessionnaire Pioneer) et enlever la poussière dans la direction indiquée par la flèche.

- Ne pas brosser dans la direction opposée ou d'un côté à l'autre, car la pointe de lecture pourrait être endommagée.

■ Replacing the stylus **B**

When the sound quality drops, replace the stylus with a new one (part No. PZP1004, consult your nearest PIONEER authorized service center). Remove the old stylus by pulling it downwards gently, and push the new stylus into place as shown.

■ Remplacement de la pointe de lecture **B**

Remplacer la pointe de lecture par une neuve lorsque la qualité sonore diminue (pièce n° PZP1004, consultez votre centre après-vente agréé PIONEER le plus proche). Retirer l'ancienne pointe en la tirant doucement vers le bas et pousser la nouvelle pointe en place, comme illustré.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

ENTRETIEN DES FACES EXTERNES

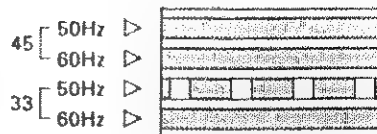
- Utiliser un chiffon à lustrer ou un chiffon doux pour essuyer la poussière et les saletés.
- Lorsque les surfaces sont très sales, essuyer avec un chiffon doux trempé dans un produit à laver la vaisselle neutre, dilué dans 5 ou 6 fois son volume d'eau et bien essoré. Puis, essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser d'encaustique pour meubles ou de produits à nettoyer.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzène, ou d'aérosols insecticides et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, sinon les faces seraient corrodées.

E

+ SPEED ADJUST -



F



AJUSTE DE LA VELOCIDAD (SOLAMENTE EL PL-990) [E]

La velocidad puede ajustarse para el PL-990.

- La velocidad aumenta cuando la perilla SPEED ADJUST en la parte delantera es girada hacia la izquierda (+), y disminuye cuando es girada hacia la derecha (-).
- Ventanilla estroboscópica [F]**
Esta ventanilla se usa cuando se usa la perilla SPEED ADJUST para ajustar a la velocidad normal (33-1/3 rpm o 45 rpm).
 - Cuando el giradiscos está girando, se pueden ver cuatro patrones de franjas moviéndose en la ventanilla estroboscópica.
 - Cuando el botón SPEED está en "45", preste atención a los dos patrones de franjas en la parte superior, y cuando es "33", preste atención a los dos patrones de franjas en la parte inferior.
 - Cuando la frecuencia de la fuente de alimentación usada para esta unidad es 50 Hz, observe el patrón de franja en el lado de "50 Hz ▷", y cuando la frecuencia es 60 Hz, observe el patrón de franja en el lado de "60 Hz ▷".
 - Gire la perilla SPEED ADJUST y ajuste de modo que el patrón de franja aparezca como si estuviera parado.

速度調節(僅適用於PL-990型) [E]

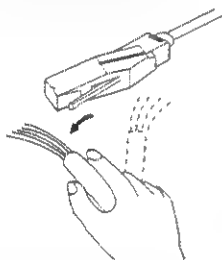
PL-990型可以改變演奏速度。

- 將前面的速度調節(SPEED ADJUST)鈕向左(+)方向旋轉，速度加快；向右(-)方向旋轉，速度則減慢。
- 頻閃觀測窗 [F]**
為了使其符合於標準速度(33-1/3rpm或者45rpm)，請使用SPEED ADJUST鈕。
 - 唱片轉動起來後，在頻閃觀測窗可以看到4條條紋顯現出來。
 - SPEED鍵位於 "45" 時，應注意觀看上方的2條；位於 "33" 時，應注意觀看下方的2條。
 - 當本機使用的電源頻率為50Hz時，請觀看 "50Hz ▷" 一側的條紋形狀；當電源頻率為60Hz時，請觀看 "60Hz ▷" 一側的條紋形狀。
 - 當本條紋形狀出現靜止不動時，請旋轉SPEED ADJUST鈕進行調節。

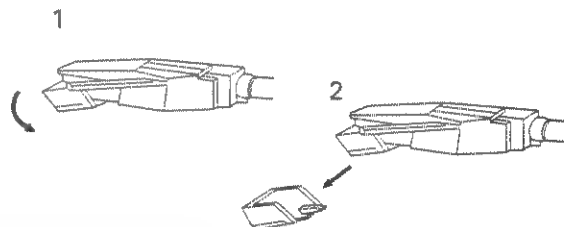
MANTENIMIENTO

保養

A



B



■ Limpieza de la aguja [A]

Una aguja sucia ocasionará ruidos y una pobre calidad de sonido. Utilice un juego de limpieza de aguja (consulte con su concesionario Pioneer) y cepille la suciedad en la dirección de la flecha.

- No cepille en la dirección opuesta o de lado a lado, ya que esto puede dañar la aguja.

■ Cambiando la aguja [B]

Cuando la calidad de sonido disminuye, reemplace la aguja por una nueva (parte No. PZP1004, consulte con un centro de servicio autorizado PIONEER). Retire la aguja usada tirando suavemente hacia abajo, y empuje colocando en posición una aguja nueva.

MANTENIMIENTO DE SUPERFICIES EXTERNAS

- Para quitar la suciedad y tierra utilice un paño de limpieza o paño seco.
- Cuando la superficie está muy sucia, limpie con un paño embebido en algún agente limpiador neutro diluido cinco o seis veces en agua, exprima bien, y luego vuelva a limpiar con un paño seco. No utilice ceras o agentes limpiadores para muebles.
- No utilice diluyentes, bencinas, rociadores de insecticidas ni otros agentes químicos sobre o cerca de esta unidad, ya que puede corroer las superficies.

■ 清洗觸針 [A]

觸針過髒會導致噪音和劣等音質。使用觸針清潔工具(向您的先鋒經銷商諮詢)按箭頭方向刷去污垢。

- 不要按箭頭相反方向或橫向刷，否則會損壞觸針。

■ 更換觸針 [B]

如音質下降，應更換一新的觸針(No. PZP1004部分，請諮詢離您最近的PIONEER授權的服務中心)。向下輕輕拔下舊觸針，將新觸針插入。如圖所示。

外部表面保養

- 使用一塊拋光布或乾布擦掉灰塵和污垢。
- 表面很髒時，將中性清洗劑用五或六倍的水稀釋，用軟布浸蘸後擦乾擦拭表面，然後再用一塊乾布擦拭，不要使用家具蠟或吸塵器。
- 切勿將信納水、苯、殺虫劑和其它化學品用於本裝置或在其附近使用，以防其表面受到腐蝕。

TROUBLESHOOTING

Most problems can be easily solved, as described in this chart. If trouble persists, consult your PIONEER authorized service center or dealer.

Symptom	Probable Cause	Remedy
Platter does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> • Power plug is disconnected. • Turntable is plugged into switched AC outlet on amplifier or receiver but main power is off. • Platter belt is not on pulley. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plug power cord into AC outlet. • Turn on amplifier or receiver power switch. • Hook belt over pulley.
No sound	<ul style="list-style-type: none"> • Poor connections to amplifier or receiver. • Cartridge or stylus is not installed correctly. • Amplifier or receiver settings are not correct. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect to correct jacks on amplifier or receiver. • Install cartridge or stylus correctly. • Change settings on amplifier or receiver.
Music sounds noisy. Tonearm skips.	<ul style="list-style-type: none"> • Record is dusty or dirty. • Record is warped or scratched. • Dirt on plugs or jacks. • Dust or dirt on stylus. • Stylus is worn. 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean record, using cleaning fluid and soft cloth. • Use a good record. • Clean plugs and jacks, using a wire brush. • Use a stylus brush to clean stylus. • Replace stylus.
Sound is distorted	<ul style="list-style-type: none"> • Incorrect connections. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect to the amplifier's AUX jacks. Do not connect to PHONO jacks.
Feedback or "howling" noise	<ul style="list-style-type: none"> • Tonearm cartridge is being excited by speaker vibrations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Place turntable on a solid support away from the speakers.
Humming or buzzing noise	<ul style="list-style-type: none"> • Poor connections to amplifier or receiver. • Cartridge or stylus is not installed correctly. • Interference from amplifier or receiver transformer, TV set, electric motor, or other appliance. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect to correct jacks on amplifier or receiver. • Install cartridge or stylus correctly. • Move away from source of interference.
Abnormal tempo or pitch	<ul style="list-style-type: none"> • Speed selector setting does not match record speed. • Belt is not in center of pulley. 	<ul style="list-style-type: none"> • Set speed selector to match record speed. • Hook belt on center of pulley.
Tonearm does not set down at correct position when using AUTO PLAY procedure.	<ul style="list-style-type: none"> • Record size is not standard. • Size selector settings does not match record size. 	<ul style="list-style-type: none"> • Use MANUAL PLAY procedure. • Set size selector to match record size.

SPECIFICATIONS

Motor type	DC serve motor
Drive system	Belt drive system
Speed of rotation	2 speeds: 33-1/3, 45 rpm
Wow and Flutter	No more than 0.25% WRMS
S/N ratio	More than 50 dB (DIN-B)
Platter	Diameter ø295 mm
Tonearm	Dynamic balance straight pipe arm
Cartridge type	MM type
Replacement stylus	PZP1004
Stylus	0.6 mil diamond
Output voltage (with equalizer amplifier)	112-270 mV
Stylus pressure	3.5 g ± 1 g
Power requirements	
U.K., Australian models	AC 220 - 240 V, 50/60 Hz
U.S., Canadian models	AC 120 V, 50/60 Hz
Other destination models	AC 110 - 127 V/220 - 240 V (switchable) 50/60 Hz

Power consumption	2 W
External dimensions	
PL-J2500	360(W) x 97(H) x 349(D) mm 14-3/16(W) x 3-13/16(H) x 13-3/4(D) in.
PL-990	420(W) x 100(H) x 342(D) mm 16-9/16(W) x 3-15/16(H) x 13-7/16(D) in.
Net weight	
PL-J2500	2.4 kg (5 lb 5 oz)
PL-990	2.65 kg (5 lb 13 oz)
Supplied accessories	
EP adaptor	1
Operating instructions	

NOTE:

Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation
All rights reserved.

DEPANNAGE

La plupart des problèmes peuvent être résolus facilement, comme indiqué dans ce tableau. Si le problème ne peut pas être remédié, veuillez contacter votre centre de service ou concessionnaire PIONEER autorisé.

Symptôme	Cause probable	Remède
Le plateau ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> La fiche secteur est déconnectée. La table de lecture est branchée sur une sortie CA commutée d'un amplificateur ou d'un récepteur. La courroie de plateau n'est pas placée autour du cabestan. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher le cordon secteur à une prise secteur murale. Mettre l'interrupteur de l'amplificateur ou du récepteur en position sous tension. Accrochez la courroie autour du cabestan.
Pas de son	<ul style="list-style-type: none"> Les connexions qui relient l'appareil à l'amplificateur ou au récepteur sont mauvaises. Installation incorrecte de la cellule ou de la pointe de lecture. Les réglages de l'amplificateur ou du récepteur ne sont pas corrects. 	<ul style="list-style-type: none"> Connectez aux bonnes prises sur l'amplificateur ou le récepteur. Installez la cellule ou la pointe de lecture de façon correcte. Changez les réglages de l'amplificateur ou du récepteur.
La musique est bruyante. Le bras acoustique saute.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est poussiéreux ou sale. Le disque est déformé ou rayé. Dépôt de saleté sur les fiches ou les prises. Poussière ou saleté sur la pointe de lecture. La pointe de lecture est usée. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le disque avec un fluide de nettoyage et un linge doux. Utilisez un bon disque. Nettoyez les fiches et les prises avec une brosse. Utilisez une brosse de pointe de lecture pour nettoyer la pointe de lecture. Remplacez la pointe de lecture.
Le son est déformé	<ul style="list-style-type: none"> Connexions incorrectes. 	<ul style="list-style-type: none"> Raccorder aux prises AUX de l'amplificateur. Ne pas raccorder aux prises PHONO.
Bruit de rétroaction ou de "sifflement"	<ul style="list-style-type: none"> La cellule du bras acoustique est excitée par les vibrations des enceintes. 	<ul style="list-style-type: none"> Placez la table de lecture sur une surface ferme et éloignez-la des enceintes.
Bruit de bourdonnement ou de ronflement	<ul style="list-style-type: none"> Les connexions de l'amplificateur ou du récepteur sont mauvaises. Installation incorrecte de la cellule ou la pointe de lecture. Brouillage en provenance des transformateurs de l'amplificateur ou du récepteur, du téléviseur, d'un moteur électrique ou d'un autre appareil. 	<ul style="list-style-type: none"> Connectez aux bonnes prises sur l'amplificateur ou le récepteur. Installez la cellule ou la pointe de lecture de façon correcte. Déplacez l'appareil de la source de brouillage.
Rythme ou hauteur de son anormal	<ul style="list-style-type: none"> Le réglage du sélecteur de vitesse ne correspond pas à la vitesse du disque. La courroie n'est pas au centre du cabestan. 	<ul style="list-style-type: none"> Régalez la bonne vitesse avec le sélecteur de vitesse. Accrochez la courroie au centre du cabestan.
Le bras de lecture ne descend pas à la position correcte lorsque vous utilisez le mode de reproduction automatique (AUTO PLAY).	<ul style="list-style-type: none"> Les dimensions du disque ne sont pas des dimensions standard. Les réglages du sélecteur de dimensions ne correspondent pas aux dimensions du disque. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez le mode de reproduction manuel (MANUAL PLAY). Régalez le sélecteur de dimensions correctement en fonction du disque reproduit.

FICHE TECHNIQUE

Type de moteur Servomoteur C.C.
Système d'entraînement Système d'entraînement par courroie
Vitesse de rotation Deux vitesses : 33-1/3, 45 t
Pleurage et scintillement Inférieur à 0,25 % WRMS
Rapport signal/bruit Supérieur à 50 dB (DIN-B)
Plateau Diamètre 295 mm
Bras Bras à tube droit à équilibrage dynamique
Type de phonolecteur Type MM
Remplacement de la pointe de lecture PZP1004
Pointe de lecture Diamant de 0,6 mil.
Tension de sortie (avec amplificateur égaliseur) 112-270 mV
Pression de la pointe de lecture 3,5 g ± 1 g
Alimentation
Modèles du R.-U., de l'Australie 220 - 240 V secteur
Modèles des U.S.A., du Canada 120 V secteur, 50/60 Hz
Modèles des autres destinations 110 - 127 V/220 - 240 V (commutables), 50/60 Hz

Consommation 2 W
Dimensions extérieures
PL-J2500 360 (L) x 97 (H) x 349 (P) mm
PL-990 420 (L) x 100 (H) x 342 (D) mm
Poids net
PL-J2500 2,4 kg
PL-990 2,65 kg
Accessoires fournis
Adaptateur 45 t 1
Mode d'emploi 1

REMARQUE :

Sous réserve de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1996 Pioneer Electronic Corporation
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

LOCALIZACIÓN DE FALLAS

La mayoría de los problemas pueden solucionarse fácilmente, como se describe en esta tabla. Si el problema persiste, consulte a su centro de servicio Pioneer o a su distribuidor.

Síntoma	Causa probable	Remedio
El plato no gira	<ul style="list-style-type: none"> El enchufe de alimentación está desconectado. La tornamesa está enchufada a una salida de CA encendida del amplificador o receptor, pero la alimentación principal está apagada. La correa del plato no está colocada en el tensor. 	<ul style="list-style-type: none"> Enchufe el cordón de alimentación en la toma de CA. Encienda el interruptor de alimentación del amplificador o receptor. Enganche la correa en el tensor.
No hay sonido	<ul style="list-style-type: none"> Conexiones flojas en el amplificador o receptor. El cartucho o la aguja no están instalados correctamente. Los ajustes del amplificador o receptor no son los correctos. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte las tomas correctas en el amplificador o receptor. Instale correctamente el cartucho o la aguja. Cambie los ajustes en el amplificador o receptor.
La música suena ruidosamente El brazo "rasca"	<ul style="list-style-type: none"> El disco está sucio o con polvo. El disco está rayado. Suciedad en tomas o enchufes. Polvo o suciedad en la aguja. La aguja está gastada. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el disco, usando líquido de limpieza y un paño suave. Use un disco en buen estado. Limpie los enchufes y las tomas, usando una escobilla de alambre. Use una escobilla suave para limpiar la aguja. Reemplace la aguja.
El sonido está distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> Conexiones incorrectas. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte a las tomas AUX del amplificador. No conecte a las tomas PHONO.
Realimentación o ruido de "chillidos"	<ul style="list-style-type: none"> El cartucho del brazo está siendo excitado por las vibraciones de los altavoces. 	<ul style="list-style-type: none"> Coloque la tornamesa sobre un soporte sólido lejos de los altavoces.
Ruidos de zumbidos	<ul style="list-style-type: none"> Conexiones flojas en el amplificador o receptor. El cartucho o la aguja no están correctamente instalados. Hay interferencia desde el transformador del amplificador o receptor, aparato de TV, motor eléctrico, u otros artefactos. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte las tomas correctas del amplificador o receptor. Instale correctamente el cartucho o la aguja. Aléjese de la fuente de interferencias.
Tiempo o paso anormal	<ul style="list-style-type: none"> El ajuste del selector de velocidad no está de acuerdo con el tamaño del disco. La correa no está en el centro del tensor. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste el selector de velocidad de manera que corresponda con la velocidad del disco. Enganche la correa en el centro del tensor.
Al usar el procedimiento de Reproducción automática, el brazo no baja en la posición correcta.	<ul style="list-style-type: none"> El tamaño del disco no es standard. La posición del selector de tamaño no corresponde al tamaño del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Use el procedimiento de reproducción manual. Coloque el selector de tamaño de manera que corresponda al del disco.

ESPECIFICACIONES

Tipo de motor	Motor servo de CC
Sistema de impulsión	Sistema de impulsión por correa
Velocidad de rotación	2 velocidades: 33-1/3, 45 rpm
Fluctuación y tremolo	No más de 0,25% de potencia eficaz (WRMS)
Relación señal/ruido	Más de 50 dB (DIN-B)
Plato	Diámetro ø 295 mm
Brazo de fonocaptor	Brazo de tubo recto de equilibrio dinámico
Tipo de cartucho	Tipo MM
Cambio de aguja	PZP1004
Aguja	Diamante de 0,6 mm
Voltaje de salida (con amplificador ecualizador)	112-270 mV
Presión de aguja	3,5 g ± 1 g
Requerimientos de alimentación	
Modelos para el Reino Unido de Gran Bretaña, Australia	CA 220-240 V, 50/60 Hz
Modelos para los EE.UU., Canadá	CA 120 V, 50/60 Hz
Modelos para otros países	CA 110-127 V/220-240 V (Conmutable), 50/60 Hz

Consumo de alimentación	2 W
Dimensiones externas	
PL-J2500	360 (An) x 97 (Al) x 349 (Pr) mm
PL-990	430 (An) x 100 (Al) x 342 (Pr) mm
Peso neto	
PL-J2500	2,4 kg
PL-990	2,65 kg
Accesorios suministrados	
Adaptador EP	1
Manual de Instrucciones	1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones debidas a futuras mejoras.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation
Todos los derechos reservados

故障查找

如圖表所示，多數問題可以很容易地得到解決。如果故障依然存在，請向您的先鋒指定維修中心或銷售商諮詢。

故障現象	可能原因	解決方法
母盤不轉動	<ul style="list-style-type: none"> ● 電源插頭未接入插座 ● 電唱機已插入放大器或接收機的交流插座，但主電源為關 ● 母盤傳動帶不在皮帶輪上 	<ul style="list-style-type: none"> ● 將電源插頭接入交流插座 ● 打開放大器或接收機電源開關 ● 將傳動帶套在皮帶輪上
沒有聲音	<ul style="list-style-type: none"> ● 與放大器或接收機連接錯誤 ● 拾音器芯或觸針安裝不正確 ● 放大器或接收機設置不正確 	<ul style="list-style-type: none"> ● 連接至放大器或接收機上正確的插孔 ● 正確安裝拾音器芯或觸針 ● 改變放大器或接收機的設置
音樂有雜音 拾音器支臂跳讀	<ul style="list-style-type: none"> ● 唱片有灰塵或污垢 ● 唱片扭曲或有劃痕 ● 插頭或插孔有污垢 ● 觸針上有污垢 ● 觸針磨損 	<ul style="list-style-type: none"> ● 使用清潔劑和軟布清洗唱片 ● 使用好唱片 ● 使用金屬絲刷清潔插頭和插孔 ● 使用觸針刷清潔觸針 ● 更換觸針
聲音失真	<ul style="list-style-type: none"> ● 連接不正確 	<ul style="list-style-type: none"> ● 與放大器AUX插孔連接，不要與PICO插孔連接
有回受或嘯聲	<ul style="list-style-type: none"> ● 拾音器支臂拾音器芯受音箱振動勵磁 	<ul style="list-style-type: none"> ● 將電唱機放在與音箱分開的固體支持物上
有蜂音雜聲	<ul style="list-style-type: none"> ● 與放大器或接收機連接錯誤 ● 拾音器芯或觸針安裝不正確 ● 來自放大器或接收機轉換器、電視機、電機或其它設備的干擾 	<ul style="list-style-type: none"> ● 連接至放大器或接收機上正確的插孔 ● 正確安裝拾音器芯或觸針 ● 遠離干擾源
速率與音高	<ul style="list-style-type: none"> ● 速度選擇鍵設置與唱片速度不相符 ● 傳動帶不在傳動輪中央 	<ul style="list-style-type: none"> ● 將速度選擇鍵設置與唱片速度相符 ● 將傳動帶套在傳動輪中央
使用AUTO PLAY功能時， 拾音器支臂下落位置不正確	<ul style="list-style-type: none"> ● 唱片尺寸不規範 ● 尺寸選擇鍵設置與唱片尺寸不符 	<ul style="list-style-type: none"> ● 使用MANUAL PLAY功能 ● 將尺寸選擇鍵設置與唱片尺寸相符

規格

電機類型.....直流伺服電機
 驅動系統.....輪帶驅動系統
 旋轉速度.....2速度：33-1/3, 45rpm
 速度不均勻性.....不超過0.25%WRMS
 信號噪聲比.....大於50dB (DIN-B)
 母盤.....直徑295mm
 拾音器支臂.....動態平衡直管臂
 拾音器芯類型.....MM型
 備用觸針.....PZP1004
 觸針.....0.6mil金剛石
 均衡放大器輸出電壓.....112-270mV
 觸針壓強.....3.5g±1g

電源要求

英國、澳大利亞型號.....交流220-240V 50/60Hz
 美國、加拿大型號.....交流120V 50/60Hz
 其它地區型號.....交流110-127V/220-240V (可轉換) 50/60Hz
 功率消耗.....2W

外形尺寸

PL-J2500.....360(寬)×97(高)×349(側寬)mm
 PL-990.....420(寬)×100(高)×342(側寬)mm

淨重

PL-J2500.....2.4kg
 PL-990.....2.65kg

提供附件

EP適配器.....1
 使用說明書.....1

注意：

該產品的規格和外觀如因改進而出現變更，恕不預告。

日本先鋒公司出版
 版權©1996 日本先鋒公司
 版權所有

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.



Dear Customer:

Selecting fine audio equipment such as the unit you've just purchased is only the start of your musical enjoyment. Now it's time to consider how you can maximize the fun and excitement your equipment offers. This manufacturer and the Electronic Industries Association's Consumer Electronics Group want you to get the most out of your equipment by playing it at a safe level. One that lets the sound come through loud and clear without annoying blaring or distortion-and, most importantly, without affecting your sensitive hearing.

Sound can be deceiving. Over time your hearing "comfort level" adapts to higher volumes of sound. So what sounds "normal" can actually be loud and harmful to your hearing. Guard against this by setting your equipment at a safe level **BEFORE** your hearing adapts.

To establish a safe level:

- Start your volume control at a low setting.
- Slowly increase the sound until you can hear it comfortably and clearly, and without distortion.

Once you have established a comfortable sound level:

- Set the dial and leave it there.

Taking a minute to do this now will help to prevent hearing damage or loss in the future. After all, we want you listening for a lifetime.

We Want You Listening For A Lifetime

Used wisely, your new sound equipment will provide a lifetime of fun and enjoyment. Since hearing damage from loud noise is often undetectable until it is too late, this manufacturer and the Electronic Industries Association's Consumer Electronics Group recommend you avoid prolonged exposure to excessive noise. This list of sound levels is included for your protection.

Decibel Level	Example
30	Quiet library, soft whispers
40	Living room, refrigerator, bedroom away from traffic
50	Light traffic, normal conversation, quiet office
60	Air conditioner at 20 feet, sewing machine
70	Vacuum cleaner, hair dryer, noisy restaurant
80	Average city traffic, garbage disposals, alarm clock at two feet.

THE FOLLOWING NOISES CAN BE DANGEROUS UNDER CONSTANT EXPOSURE

90	Subway, motorcycle, truck traffic, lawn mower
100	Garbage truck, chain saw, pneumatic drill
120	Rock band concert in front of speakers, thunderclap
140	Gunshot blast, jet plane
180	Rocket launching pad

Information courtesy of the Deafness Research Foundation.



PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: (03) 9586-6300

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Nurn 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90